

LA TARDE DE LORCA

EL AR D VI OS FUNDOS E I ENERO DE 1909
DIRECTOR: J. LÓPEZ BARNÉS

AÑO XVIII | Relación: Avenida de la Estación, Letra D. Bajo | 5 de Julio 1925 | Teléfono núm. 90 | Núm. 4.659

¡AL RICO CHAMBI!

MIRALLES

Mantecado, Chocolate, Fresa, arroz con leche y Turrón de Jijona.

Especialidad en esta clase de helados fabricados al minuto, en garrafa especial, movida por Motor eléctrico.

No hay nada más exquisito.

Despacho general: Calle Cueto 5.

DECLARACIONES INTERESANTES

LA REORGANIZACIÓN DE LA PRIMERA ENSEÑANZA

Hemos tenido una breve conversación con el Director General de Primera Enseñanza, Hombre modesto, el Sr. Suárez Somoente se resistió a responder a nuestras preguntas. Por fin ha accedido. He aquí sus contestaciones.

—¿...? Tengo muchos proyectos, pero no me atrevo a hacerlos públicos porque quizá al amoldarse a la realidad, sufran algunas modificaciones y esto pudiera decepcionar a la gente. Ya en la «Gaceta» han aparecido dos decretos; uno referente a la movilización de los inspectores y otro abriendo un concurso para premiar los seis mejores libros que se presenten: tres de estudio y tres de lectura.

—¿...? No se podía consentir que los niños de las escuelas contaran leyendo los libros que habrían de leer, muchos de ellos antipatrióticos y antireligiosos. En la Escuela, ante todo, hay que educar a los chicos en el sentimiento de la Religión y de la Patria.

—¿...? Hay que nacionalizar la Escuela. Todas aquellas cosas de la casa que sean, en que no se educa a los niños en la creencia de la Religión Católica y en el amor a España deben ser cerradas. Y se cerrarían...

—¿...? El problema fundamental de la primera enseñanza es el maestro. La gente no lo cree así; hablan de falta de escuelas, de falta de dinero... Sin embargo, la verdad es esta: que no hay buenos maestros.

—¿...? Claro que hay excepciones. Pero en general, el maestro español es un hombre que se marcha a un pue-

blo a ganar sus tres mil pesetas anuales y a trabajar lo menos posible. La mayoría, no sienten la vocación, ni les importa nada los chicos. Es a esto a lo que hay que buscarle una solución. Solución que aparecerá en la «Gaceta» en forma de decreto.

—¿...? El problema del analfabetismo dentro de diez años estará resuelto. Dentro de diez años—salvo casos excepcionales de brutalidad o rebeldía—no habrá un solo analfabeto.

—¿...? No, no. La asistencia obligatoria no la implantaremos. Crearemos una cuota de enseñanza. Y cuando la gente vea que así se puede evitar el servicio militar ya se preocuparán de asistir a la escuela, de aplicarse...

—¿...? Yo siempre he creído que había que entorpecer la Escuela y el Cuartel. Tengo el proyecto de crear una enseñanza post-escolar que se dé a los muchachos desde los doce años a los veintinueve.

—¿...? Dentro de unos días aparecerá en la «Gaceta» un decreto creando varias escuelas en el valle de Arán. Hasta ahora no había allí ninguna. Los franceses habían invadido aquí lo con sus escuelas y su idioma. No podemos seguir consintiendo esto.

—¿...? La Escuela no debe cerrar se nunca. Ahora ocurre con mucha frecuencia que un maestro pide licencia o se pone enfermo y todo el tiempo que dura la licencia o la enfermedad, los chicos se quedan sin dar clase. Es o hay que evitarlo y yo lo evitaré. También ocurre en los anexos, en los caseríos de pocos vecinos no hay escuela. Pues bien; para remediar eso, nosotros habilitare-

CENTRO POLITECNICO DE SANTO TOMÁS DE AQUINO

Director D. Santiago Payá Pérez

DOCTOR EN SAGRADA TEOLOGIA Y DERECHO CANÓNICO
Primera y Segunda enseñanza, preparación de carreras especiales, universitarias y magisterio.

CLASES NOCTURNAS

de las materias anteriores y Francés, Dibujo y Partida Doble

HORAS DE 7 A 9

PLAZA DE SANTIAGO 6

TELÉFONO N.º 53

LA VALENCIANA :: Zapatería

Ex ensos surtidos en zapatos, todo tipo de señora y niño, en color, nacat, gris y camello.

Gran fantasía en zapatos de caballero

Sandalias, varias clases y colores

Para comprar barato: "La Valenciana"

ZORRILLA L.—LORCA.—TELÉFONO 427

mos de maestro a una persona de la localidad, lo suficientemente culta para poder dar clase a los niños,

—¿...? Sí, sí. Todas estas cosas que le voy diciendo, no son cosas que poco a poco se irán convirtiendo en realidad. Y ahora no puedo hablar de vaguedades. Tengo que decir cosas concretas, precisas.

—¿...? Luis Billo me parece un buen escritor. Esas descripciones que hace de los campos de Castilla, son maravillosas. En lo referente a su campaña sobre las Escuelas, ya es otra cosa. Parece que tiene a formar «los amigos de la Escuela», pero situándose en la acera de enfrente. Y el primer amigo de la Escuela de España soy yo; y lo que quiero también ser amigo, tiene que estar a mi lado.

—¿...? Sí; eso de los amigos de la Escuela es una cosa que está muy bien. Acerca de esto, de la unión del pueblo con la Escuela, he publicado libros, he escrito artículos, he dado conferencias... Yo lo que proyecto es crear amigos de la Escuela. Pero de la Escuela de cada pueblo. Que la gente se interese por lo que pasa en la Escuela; que los padres no se limiten—que es lo que hace la inmensa mayoría—a enviar sus hijos al colegio...

J. SAN H ZOCAÑA

En "La Unión,"

El mejor postre MELOCO TÓN al natural.

Lata de medio kilo LINA pis.

contrario acomodó la idea capital a nuevo plan y desarrollo nuevo.

En el primer caso, el traductor debió tener en cuenta que esa pesadez en la marcha de la acción, que no podrá ser un reparo para el público francés, lo es, y de importancia, para el español, y con haberla aligerado de ese peso, la obra habría ganado mucho, pues el interés hubiera sido más vivo, más intenso, sin necesidad de desnaturalizar libros ni caracteres, ni falsear hechos.

En el drama, hay personajes episódicos innecesarios, como Tarrail y Berger que no tienen otra misión que la de darnos a conocer los principales en la escena inicial de la obra, para lo cual existen muchos procedimientos que evitan la lentitud innecesaria, perjudicadora del interés.

Variando la estructura de la obra, en beneficio a la adaptación a nuestra escena, puede desarrollarse la obra en tres actos en lugar de cuatro, intensificando la emoción en muchos momentos.

La amistad estrecha e íntima que une desde el principio a Lady Flokland con Sevigne, hace que no esté plenamente justificada la acción o el acto de entregarse Lady Flokland al príncipe Cernavitz, pues si la esposa de Archibaldo cuenta con tan noble, leal e íntimo amigo como el Coronel, es un poco duro que se entregue al canalla del Príncipe, previa la pregunta ¿usted sería capaz de defenderme? Por que piensa el espectador:—En situación tan horriblemente amarga, ¿cómo no piensa usted en amistad tan íntima y noble para pedirle amparo y consejo? La prueba de que es lógica esta reflexión es que después la desdichada mujer recurre a él, al Coronel, pero es cuando ya se ha entregado al bandido del Príncipe. ¿Qué es forzoso que ocurra así porque conviene a la acción del drama? Muy bien; pero no es forzoso el que en

Teatro Guerra

«El hombre que asesinó»

La traducción hecha por Antonio Palomero del drama de Pierre Frondaile, «El hombre que asesinó» pesa en mi sentir, de difusa, lo que resta interés a la obra, haciendo que la acción se desarrolle de un modo lánguido.

A las traducciones directas, yo prefiero las libres, porque éstas dan más amplitud al traductor para acomodar la acción y episodios de la misma al ambiente, siempre distinto, de aquel en que fué concebido el original.

Es lógico, que el modo de hacer, de expresar y de sentir, del dramaturgo francés, difiera de la manera de hacer, expresar y sentir del comediógrafo español, pues caracteres, costumbres y gusto literario, son distintos, aun cuando en el fondo constituyan la acción de toda obra, la eterna lucha de pasiones y sentimientos humanos.

Ignoro, si al hacer Palomero la traducción de la obra estrenada anoche en el Guerra, siguió al pie de la letra, el orden que al desarrollo de la fábula le dió Pierre Frondaile, o si por el